

КАРТА
КУДА УГОДНО



Читайте в серии:

Книга 1.
Рубиновый Ключ

Книга 2.
Город жажды

Книга 3.
Тени Потерянного Солнца

Продолжение следует...

Кэрри Райан
Джон Парк Дэвис

КАРТА КУДА УГОДНО

Город
жажды



Москва
2021

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44
P18

Carrie Ryan and John Parke Davis
City of Thirst: The Map to Everywhere Book 2
Copyright © Carrie Ryan & John Parke Davis, 2016
Cover design © Fischer Kinder- und Jugendbuchverlag GmbH,
Frankfurt am Main, 2018
Cover illustration by Helge Vogt.
This edition published by arrangement with Writers House
LLC and Synopsis Literary Agency.

Райан, Кэрри.

P18 Город жажды / Кэрри Райан, Джон Парк Дэвис ;
[перевод с английского Т. С. Бушуевой]. — Москва :
Эксмо, 2021. — 448 с. — (Карта Куда Угодно).

ISBN 978-5-04-106133-3

Пиратская Река опять коснулась мира Маррилл! Девочка получила жуткое сообщение: «Железный Прилив приближается!» Это значит одно — весь наш мир под угрозой исчезновения. Маррилл полна решимости отправиться в опасное путешествие по Реке и предотвратить катастрофу. Воссоединившись с Финном и остальной командой на «Кракене», Маррилл узнаёт, что они направляются в город, в котором, по преданиям, находится Машина Желаний. Древний артефакт, способный исполнять любые желания. Маррилл хочет спасти свой мир. А Фин мечтает о том, чтобы люди перестали забывать его. Чьё же желание перевесит? Кто из них первым доберётся до Машины Желаний? Неужели ради исполнения желания необходимо пожертвовать самым важным — дружбой?!

821.111-93(73)
84(7Coe)-44

© Бушуева Т. С., перевод на русский
язык, 2020

© Издание на русском языке, оформле-
ние. ООО «Издательство «Эксмо», 2021

ISBN 978-5-04-106133-3

*Посвящается Эсме и Одри.
Нет таких стен, которые были бы
слишком высокими.*

МОЙ ДРУГ ФИН

Автор: Маррилл Истильуэст

Меня зовут Мариголд Мэй Истильуэст, и у меня есть секрет. Для других учеников моей школы я выгляжу как самая обыкновенная девчонка. *(Уж точно нет.)*

Но никто даже не догадывается, что я проплыла *(даже придуманные места пишутся с большой буквы!)* по пиратской (N) реке (P)! Как говорит мой друг волшебник Ардент, пиратская (N) река (P) — это река, вода в которой — чистая магия, и в какое-то время или в каком-то месте эта река соприкасается с любым из миров. И мы с Карни (или Карни и я) — единственные представители нашего мира, побывавшие на пиратской реке. *(Серьёзно, Маррилл!)*

Этим летом я проплыла по пиратской (N) реке (P) на замечательном корабле под названием «Предприимчивый Кракен» *(подчёркивай названия кораблей)*, вместе с Ардентом и капитаном по имени Колл, который чуть постарше меня, однако просто потрясающий, потрясающий моряк. Команда корабля состоит из пиратов, у которых много-много ног *(это как понимать?)*, и Тросокостного Человека, который отвечает за канаты и паруса. *(Излишнее уточнение, и бессмысленное.)*

Мы сражались с пиратами и пленительными деревьями *(и снова полная бессмыслица)* и собрали воедино части Былитамской Карты Куда Угодно *(может, всё-таки «Чего Угодно», хотя в целом придумано забавно)*, прежде чем до неё добрался злой волшебник по имени Серт и открыл врата

Потерянному Солнцу Дзаннин, которое могло уничтожить всю пиратскую (И) реку (Р)!

Но самое лучшее, что есть на пиратской (И) реке (Р) это мой друг Фин. Его никто не замечает и никто не помнит, кроме меня. (Похоже, он плод твоего воображения!) Фин — профессиональный вор и может украсть что угодно, но он не злодей и не бандит, хотя и тусуется с пиратами.

Фину требуется помощь: он хочет найти свою маму и выяснить, кто он такой и откуда родом. И мне очень хочется ему помочь. Он мой лучший друг, и я очень сильно по нему скучаю. (Ну правда, милая, может, тебе стоит просто попытаться подружиться с ребятами из твоего класса? Вдруг они понравились бы тебе!)

Больше всего на свете мне хочется вернуться на пиратскую (И) реку (Р) (ну и, конечно, чтобы мама выздоровела). Но если я когда-нибудь смогу вернуться, это означает, что случилось что-то суперужасное (нет такого слова), потому что в нашем мире слишком много правил. (Тонко подмечено, М.) И если переборщить с магией, то мы разлетимся на части. Поэтому я только и делаю, что думаю (А как насчёт того, чтобы подумать о домашней работе?) о Фине, Арденте, Колле и «Кракене» (подчёркивай названия кораблей) и надеюсь, что с ними всё в порядке.

Маррилл, это было задание по математике, а не сочинение.

Как я могу тебя чему-то научить, если ты даже не стараешься, сказочница?

— Реми



ГЛАВА 1

Сообщение на дорожном знаке «Стоп»

Карнелиус Дж. Маусингтон был не из тех котов, что готовы терпеть пренебрежение к своей персоне. Он потянул поводок, крепче затягивая его на запястье Маррилл и не давая ей сосредоточиться. Она подёргала за поводок, призывая кота к спокойствию. А её взгляд тем временем был прикован к трём маленьким мальчикам, стоявшим перед ней. Самый младший из них небрежно держал в руках предмет, которого не существовало.

По крайней мере, не существовало в их мире.

— Никогда не видел ничего подобного, — заявил Тим, покраснев до ушей, и вручил ей находку.

Пытаясь унять дрожь в руках, Маррилл перевернула странную штуковину — нечто

вроде сетки или скорее паутины, сотканной из мыльной плёнки. Ниточкой эта сеть крепилась к тоненькому стеклянному стержню. Она казалась такой хрупкой, что Маррилл испугалась, что если слишком крепко её сожмёт, то вещица исчезнет. И всё же, если верить тому, что когда-то сказал ей Фин, эта штука была способна выдержать силу урагана.

Братья Хатч вопросительно посмотрели на неё. Сегодня это был уже третий раз, когда они позвали Маррилл за собой на безлюдную площадку на дальнем краю их квартала, обещая показать потерянные сокровища Атлантиды, вынесенные на поверхность недавним внезапным наводнением. До сих пор этими «сокровищами» оказывались половина старой автопокрышки, две стеклянные бутылки и «блестящий ярче обычного, но, по правде, не такой уж и блестящий камешек».

Обычно Маррилл сочиняла для мальчишек истории, например о том, что на самом деле старая коровья кость — это останки детёныша дракона, а ржавая кофейная банка — энергетическое ядро разбившегося космического корабля инопланетян.

Но на этот раз ей не пришлось ничего придумывать.

— Это сачок для ловли облаков, — объяснила она.

И тут же задумчиво пожевала губу. На Пиратской Реке найти сачок для облаков было в порядке вещей. Она видела целую кучу таких

в замёрзшей мусорной башне Отказауя, в Кристаллотенистых Пустошах.

Но Пиратская Река была бесконечной рекой чистой магии, полной удивительных волшебных вещей и невероятных, волшебных мест. А сейчас они были в Аризоне, самом обычном, неволшебном месте. Сачками для ловли облаков здесь никто не пользовался.

Маррилл уставилась на паутинную сетку, чувствуя, как внутри неё волнение, страх и растерянность сплетаются в клубок, готовый взорваться в любой момент.

— Где именно ты это нашёл? — спросила она.

— Там, в овраге. Там ещё тонны хороших вещей. Пойдём, мы тебе покажем!

Средний из братьев Хатч бросился через пустую автостоянку, остальные помчались следом. Несколько часов назад прошёл дождь, вполне приличный для пустыни, и на земле всё ещё было полно луж. Схватив кота в охапку, Маррилл побежала за братьями по мокрой земле.

Упомянутый «овраг» за автостоянкой представлял собой большую, крутую канаву, уходящую под дорогой в трубу. Обычно канава бывала сухой, как кость, но после утреннего дождя по ней, прямо посередине, струился тонюсенький ручеёк — последний вздох внезапного наводнения.

Братья Хатч привели Маррилл к куче металлолома, сваленной у входа в дренажную трубу.

— Мы нашли это там, — указал Тед. — Ты только взгляни на все эти сокровища!

— Хмм... — не обращая внимания на протесты кота, Маррилл опустила Карни на землю и осторожно потыкала кучу металла палкой.

С каждой новой находкой её растерянность усиливалась: треснувший щит, ограждавший от ночных кошмаров, всё ещё скалился, отгоняя дурные сны. Сломанная удочка с вырезанным на ней возможкрабом. Нечто подозрительно похожее на использованный кристалл надежды. Это были предметы, которые существовали только на Пиратской Реке.

Чувствуя, как от волнения колотится сердце, Маррилл принялась копать глубже. Студенистый ошмёток, похожий на желе из медузы, отвалился в сторону, обнажив низ старого, погнутого дорожного знака «Стоп», прислонённого к боку большой трубы. И на нём жирными чёрными буквами было написано:

МАРРИЛЛ, ТЫ НУЖНА НА ПИРАТСКОЙ РЕКЕ

— Это ещё что такое?.. — пробормотала она, выдёргивая застрявшую ветку мескистового дерева, чтобы высвободить знак.

Она снова прочитала надпись, после чего перевернула знак. На обороте той же чёрной краской была нарисована картинка: несколько зазубренных, вписанных в круг треугольников, которые покоились на спине дракона.

И тут же тревога словно кулаком сжала её внутренности. Кто-то прислал ей сообщение: она нужна на Пиратской Реке!

Но обратного пути к Реке не существовало. Ардент ясно дал это понять, когда они расстались. Её мир живёт по определённым законам и правилам, а магия Пиратской Реки не знает никаких правил. Появись слишком много контактов между ними, и её мир будет разорван на части.

Маррилл сглотнула застрявший в горле ком. В голове прозвучали последние слова Ардента: *«Река обязательно коснётся твоего мира опять, где-нибудь, когда-нибудь»*. Она отлично помнила убийственную серьёзность в голосе волшебника. *«Но если Река окажется достаточно близко к тебе, это будет означать, что дела совсем плохи»*.

— Что такое Пиратская Река? — спросил Тим, заглядывая ей через плечо. — Ты знакома с пиратами? Ты продала нас пиратам?

Маррилл медленно покачала головой:

— Нет, конечно... это... это всего лишь записка от Реми, — сказала она, называя имя, пришедшее в голову первым.

— Твоя няня отправила тебе сообщение на знак «Стоп»? — спросил Том.

Маррилл заставила себя усмехнуться.

— Уж я-то знаю, ясно? Она такая странная! В любом случае это просто её сумасшедший способ напомнить, что я должна сделать домашнее задание. Про пиратов.

Девочка попыталась взять громоздкий знак одной рукой, а другой потянула Карни за поводок. Будучи предоставлен сам себе, кот успел проскользнуть в похожую на нору трубу, чтобы провести там собственное расследование.

— Пойдём, пушистик, — пробормотала она в темноту, натягивая поводок.

Ответом ей стало глухое урчание. Маррилл вздохнула и отложила знак в сторону, чтобы заползти в трубу и вытащить кота.

Внезапная темнота удивила её. Она едва смогла разглядеть силуэт Карни. Тот злобно шипел, угрожая задрать и распушив хвост.

По коже Маррилл побежали мурашки. Что-то было не так.

— Карни? — прошептала она и осторожно коснулась его спины. — С тобой всё в порядке?

— Железный Прилив приближается, — внезапно раздался рядом женский голос. Он прозвучал громко, быстро и так близко, что Маррилл вздрогнула. — Ты должна остановить его! Останови Железный При...

МЯ-Я-ЯУ-У-У!

Карни бросился вперёд, на невидимого врага. Последовала короткая драка. Затем воцарилась тишина.

— Эй! — шёпотом позвала Маррилл.

Ответом ей стало кошачье «мур», и она почувствовала прикосновение меха к запястью. Меха и ещё чего-то холодного. Схватив кота за шкурку, Маррилл вытащила его на свет.

Карни безвольно повис у неё на руках, глядя одним глазом. Из его рта свисало нечто раздутое, бело-коричневое.

— Фу, лягушка! — воскликнул один из братьев.

Это и вправду была лягушка. Её толстое белёсое брюхо блестело и было испещрено посередине странным рисунком тёмных линий.

— Эх, Карни, — вздохнула Маррилл и высвободила бедную лягушку из кошачьих зубов, надеясь, что та не слишком пострадала.

— Кто это там был? — спросил другой из братьев.

Маррилл вздрогнула, вспомнив голос, и снова заглянула в трубу. Если там кто-то и был, она никого не увидела.

Зато в воздухе витало нечто знакомое. Запах соли, озоновый запах энергии, ощущение, что случиться может всё что угодно. Маррилл ощутила прилив ностальгии. Это был запах Пиратской Реки — запах волшебства.

— Никого, — пробормотала она. — Я прикрикнула на Карни, только и всего.

Схватив знак «Стоп» и поводок Карни в одну руку и всё ещё сжимая лягушку в другой, Маррилл посмотрела на братьев и сказала:

— Ей требуется срочная медицинская помощь.

Самый младший из братьев тотчас вскочил. Глаза его горели.

— А мы можем помочь?

— Гм... Кажется, вас зовёт ваша мама. Или мне только показалось? — ответила она.

Если честно, она сомневалась, что братья были готовы к тому, что могла преподнести им Река.

Все трое дружно вытаращили глаза.

— Эх, только стало интересно — и нá тебе! — запротестовал старший.

Маррилл с притворным сочувствием пожала плечами. Понутив плечи, братья побрели по насыпи к дому.